

## СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Университетом региона Кампании  
«Луиджи Ванвителли»



и

Тамбовским государственным  
техническим университетом

Университет Кампании «Луиджи Ванвителли», имеющий юридический адрес: Италия, г. Казерта, проспект Линкольна, 5, в лице ректора университета, проф. Джузеппе Паолиссо с одной стороны,

и

Тамбовский государственный технический университет, имеющий юридический адрес: Россия, г. Тамбов, 392000, ул. Советская, 106, в лице ректора университета, проф. Михаила Николаевича Краснянского с другой стороны,

принимая во внимание нижеследующее:

- 1) Университет Кампании «Луиджи Ванвителли» является государственным учреждением, имеющим правовой статус, в соответствии со статьей 33 пунктом 6 Конституции Италии и законом 168/1989 о самоуправлении университетов;
- 2) Университет Кампании «Луиджи Ванвителли» имеет право оказывать государственные услуги в области высшего образования и научных исследований, а также устанавливать отношения с другими учебными, культурными и научными учреждениями, как из Италии, так и из других стран;
- 3) Тамбовский государственный технический университет (ТГТУ) является федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования, имеющим лицензию на осуществление образовательной деятельности в сфере высшего образования, выданную Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки Министерства образования и науки РФ;
- 4) Тамбовский государственный технический университет имеет право предоставлять образовательные и консалтинговые услуги, готовить конкурентоспособных специалистов для России и международного рынка, создавать уникальную высокотехнологичную продукцию, проводить научные исследования, реализовывать сетевое взаимодействие с отечественными и зарубежными научно-исследовательскими институтами;
- 5) оба университета, именуемые в дальнейшем “Стороны”, имеют общие цели в области обучения, проведения научных исследований, образования и культурного развития; несут ответственность за качество предоставляемых образовательных услуг;
- 6) оба университета преследуют общую цель развития международного сотрудничества на основе взаимной поддержки в целях совершенствования учебных планов и программ, а также культурного, научного и технологического потенциала;

заключили Соглашение о сотрудничестве, основанное на следующих положениях:

A handwritten signature in black ink, likely belonging to a representative of Tambov State Technical University, is placed here.

## **Статья 1**

Стороны намерены осуществлять сотрудничество в рамках настоящего Соглашения и после вступления в силу последующих соглашений в области культурной, педагогической, образовательной и научно-исследовательской деятельности, подписанных Сторонами.

Университеты намерены распространять сотрудничество на все предметы и области исследований, представляющие интерес любой из Сторон.

## **Статья 2**

Университеты намерены осуществлять сотрудничество по следующим направлениям:

- 1) академический обмен студентами;
- 2) обмен преподавателями и научными сотрудниками в соответствии с законодательством, действующим в обеих странах и внутренними нормативами каждой из Сторон, в течение ограниченного периода времени в целях реализации совместных проектов в области преподавания, научно-технических исследований и/или для участия в научных проектах, уже осуществляемых Сторонами;
- 3) установление постоянных связей в области образования и науки;
- 4) совместная организация, развитие и продвижение образовательных и инновационных программ;
- 5) обмен библиографическими и мультимедийными материалами в области образования и науки;
- 6) участие в симпозиумах и других академических мероприятиях;
- 7) совместное издание публикаций, научных журналов и иных видов научных работ, представляющих взаимный интерес для обеих Сторон;
- 8) разработка соответствующей системы признания учебных кредитов;
- 9) обмен и распространение опыта в области оценки и анализа деятельности университетов.

## **Статья 3**

Обмен студентами будет основываться на равном количестве участников.

Однако при необходимости Университеты могут изменить принцип равенства/паритета.

Критерии отбора студентов будут определяться обоими Университетами с учетом экзаменационных результатов каждого из студентов, целей и эквивалентности учебных курсов.

## **Статья 4**

Стороны, осуществляющие обмен, взаимно обязуются обеспечить его участников всем необходимым на время их пребывания за границей. В особенности это касается обеспечения доступа к образовательным, научным, техническим и культурным услугам.

Принимающая Сторона оказывает участникам обмена также необходимую помощь в организации проживания и установлении контактов с преподавателями в рамках соответствующей учебной программы.

Стороны, осуществляющие обмен, обязуются оказывать его участникам содействие в использовании ресурсов принимающей Стороны, а также организации внеурочной деятельности (спорт, музыка и т. д.) на тех же условиях, как и для студентов принимающего Университета.

Принимающая Сторона обеспечивает доступ студентам к архивам, библиотекам, музеям и лабораториям.

Аналогичным образом обеспечивается доступ к компьютерам и фотокопированию, необходимым для достижения результатов, предусмотренных академической программой или исследовательским проектом принимающей Стороны.

Студенты, участвующие в обмене, пользуются теми же правами и привилегиями и призваны соблюдать те же права и обязанности, что и студенты принимающего Университета.

## **Статья 5**

Предложения по назначению преподавателей, исследователей, а также технического и административного персонала принимающего Университета должны быть заранее согласованы соответствующими подразделениями в письменной форме до начала периода пребывания студентов в принимающем Университете.

Участники обмена, предусматриваемого настоящим Соглашением, будут определены направляющей Стороной; каждый участник должен оформить полис медицинского страхования, покрывающий расходы в случае несчастного случая или болезни в период пребывания в принимающем Университете.

## **Статья 6**

С целью реализации программ, действий или конкретных проектов, предусматриваемых статьей 2, Стороны подписывают специальное рабочее соглашение. Такое соглашение должно содержать:

- 1) описание деятельности, проекта или программы;
- 2) имена лиц, ответственных за проект или программу и участников от каждого учреждения;
- 3) продолжительность периода деятельности, программы или проекта;
- 4) финансовые ресурсы, выделяемые для покрытия расходов на деятельность, программу или проект и их предназначение и распределение;
- 5) мероприятия, запланированные в связи с обменом и приемом студентов;
- 6) процедура перезачета кредитов и учебных дисциплин, ранее согласованных соответствующими академическими органами в соответствии с нормативами, действующими в странах принадлежности Сторон, с целью упрощения взаимного признания учебных кредитов.

По программам или специальным проектам, реализация которых может приносить доход, Стороны также согласуют соответствующую юридическую основу, особенно в части, касающейся интеллектуальной собственности или авторских прав.



Рабочие соглашения должны быть подписаны Ректорами каждого Университета в случае участия факультетов, или директорами департаментов, институтов или исследовательских центров, участвующих в соответствующих исследовательских проектах за счет бюджета, всецело выделяемого самими департаментами, институтами или центрами.

### **Статья 7**

В течение трех месяцев с даты вступления в силу настоящего Соглашения Ректор каждого университета назначает комиссию и / или лицо, ответственное за координацию и мониторинг всей деятельности, которая будет осуществляться в рамках настоящего Соглашения.

Каждая из Сторон разрабатывает ежегодную программу деятельности для представления другой Стороне данного Соглашения.

Программа должна быть одобрена Ректорами обоих вузов, которые назначают ответственных за реализацию соответствующих проектов и разработку форм сотрудничества.

### **Статья 8**

Все данные результаты совместных мероприятий, реализованных в рамках настоящего Соглашения, предоставляются в распоряжение обеих Сторон, если это не оговорено иначе рабочими программами реализации и развития мероприятий, как это предусматривается ст.6.

### **Статья 9**

Стороны, подписавшие соглашение, обязуются делать все возможное для получения финансирования со стороны государственных учреждений, таких, как Министерство образования и науки, Министерство иностранных дел, НИИ, а также международных и европейских организаций, государственных и частных фондов ассоциаций. Вышеупомянутый перечень органов не является исчерпывающим.

Стороны обязуются взаимно обмениваться информацией о получении и распределении финансирования по мероприятиям в рамках исполнения настоящего соглашения.

Наличие финансирования определит уровень и характер программ на каждый определенный период.

Реализация совместных программ будет осуществляться соответствующими академическими структурами (такими, как кафедры, факультеты и т.д.), даже если эти конкретные мероприятия не исключают других видов академического сотрудничества или взаимодействия.

### **Статья 10**

Настоящее Соглашение не препятствует заключению Сторонами подобных соглашений с другими учреждениями, при условии, что такие соглашения не предусматривают соучастие в тех же исследовательских программах.

В последнем случае учреждению, желающему вступить в проект, необходимо предварительное согласие второй Стороны.

### **Статья 11**

Настоящее Соглашение вступает в силу и подлежит исполнению с момента его подписания обеими Сторонами и действует в течение пяти лет с возможностью его автоматического продления по обоюдному согласию сроком на один год.

Каждая из сторон может отозвать настоящее Соглашение посредством письменного уведомления, направленного другой Стороне по юридическому адресу, указанному в Соглашении, по меньшей мере за шесть месяцев до истечения срока действия соглашения или до его продления на один год, без ущерба для предыдущей деятельности, которая не будет немедленно прервана Стороной, не являющейся инициатором расторжения Соглашения. Научные, образовательные и исследовательские соглашения, осуществленные в рамках выполнения настоящего Соглашения, продолжают действовать до установленного срока истечения без возможности возобновления.

Все поправки к настоящему Соглашению должны быть согласованы и представлены обеими Сторонами в письменной форме.

## Статья 12

Все вопросы, касающиеся исполнения, интерпретации и применения настоящего Соглашения, решаются в рамках законодательства, действующего в странах обеих Сторон, даже в отношении урегулирования возможных споров.

Настоящее Соглашение составлено в четырех экземплярах, по два экземпляра на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.

Университет Кампании «Луиджи Ванвителли»

Ректор проф. Дж. Паолиссо

Место

дата 8.05.2018



Тамбовский государственный технический университет

Ректор проф. М.Н. Краснянский

Место

дата 28.05.2018

